

Idioma V: japonés moderno

Código: 101566
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Tomoko Umemoto

Correo electrónico: Tomoko.Umemoto@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (jpn)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Tomoko Umemoto

Prerequisitos

Para mantener un buen ritmo de clase es necesario que el alumnado haya asimilado los contenidos estudiados en las asignaturas Idioma I, II, III i IV.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es resolver la dificultad de poner en uso los conocimientos adquiridos en el nivel elemental de las comunicaciones reales en japonés.

1. El objetivo principal no es adquirir conocimientos gramaticales nuevos, sino poner en uso los conocimientos adquiridos por el alumnado.

2. Cada lección consiste en tres bloques (de Step 1 a Step 3), cada uno de los cuales se organiza de manera que el alumnado desarrolle sus habilidades siguiendo el orden siguiente: (1) observación; (2) descubrimiento; (3) comprensión; (4) producción.

El alumnado debe tener siempre presente qué estudia y qué ha estudiado cada bloque.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.

- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Gramática

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales del libro de texto J Bridge to Intermediate Japanese, de la lección 1 a la 3:

L1. Introducing

- 1)
- 2)
- 3)

L2. Taking A Trip

- 1)
- 2)
- 3):

L3. Cross Culture

- 1)
- 2)
- 3)

Kanji

Se trabajará a partir de los contenidos del libro de texto J Bridge To Intermediate Japanese, de la lección 1 a la 3.

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales del libro de texto Kanji no michi, de la lección 51 a la 64.

Metodología

Trabajaremos básicamente a partir de los contenidos del libro de texto de J Bridge to Intermediate Japanese.

La actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) estudio autónomo.

1) Actividades dirigidas (52.5h) *

1. Introducción
2. Prácticas
3. Desarrollo

(2) Actividades supervisadas (47.5h)

Todos estos ejercicios tendrán que entregarse al profesorado puntualmente en la fecha indicada. **No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.**

(3) Estudio autónomo (50h)

Es muy importante que los estudiantes tengan presente que deberán dedicar un buen número de horas a trabajar de manera autónoma para asimilar mínimamente los contenidos presentados en cada clase antes de que comience la lección siguiente. **Esto es muy importante para mantener un buen ritmo de clase.**

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Comprensión oral / expresión	12	0,48	
Ejercicios de comunicación oral	12	0,48	
Ejercicios de gramática orales / escritas	6,5	0,26	
Las actividades de evaluación	12,5	0,5	
Nuevos contenidos explicación	6,5	0,26	
síntesis	3	0,12	
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios escritos (gramática)	22,5	0,9	7
Ejercicios escritos (comprensión / expresión)	25	1	7
Tipo: Autónomas			
Autonomo	50	2	7

Evaluación

Las actividades de evaluación, que representan 92 horas, consisten en la realización de controles y en la entrega de tareas, y contarán para la nota final.*

Los objetivos que se presentan más arriba se alcanzarán y evaluarán mediante las siguientes actividades:

*Las horas de los ejercicios ya están contabilizadas en las actividades supervisadas.

Controles (gramática, kanji y vocabulario): 30%

Ejercicios (gramática, comprensión oral/escrita, expresión escrita, comunicación oral): 30%

Exposiciones (expresión en oral): 30%

Dossier (estudio autónomo): 10%

La información de esta guía docente sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso en la asignatura es a título orientativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Cada profesor (o grupo de profesores en el caso de las asignaturas con más de un grupo) determinará la recuperación de actividades evaluables, que seguirá el modelo de evaluación de la asignatura y aplicará el mismo criterio a todos los grupos de ésta.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

En asignaturas en las que es preciso conseguir una nota mínima en unas pruebas determinadas (por ejemplo, para asegurar el nivel mínimo de una competencia o habilidad de idioma) el alumno deberá alcanzar la correspondiente nota mínima estipulada para obtener la calificación de aprobado (5.0) en la nota final. Para todas las asignaturas, se mantendrá el mismo criterio de evaluación y cómputo de nota final.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos. En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Información general sobre la evaluación:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-13456>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta (estudio autónomo)	10%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 5, 12, 13, 2, 15, 16, 9, 17
Ejercicios de comprensión/expresión oral	30%	0	0	10, 14, 6, 7, 8, 17
Ejercicios escritos de comprensión/expresión de kanji y vocabulario	30%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 5, 12, 13, 14, 2, 15, 16, 9, 17
Ejercicios escritos de comprensión/expresión (redacción)	30%	0	0	1, 4, 11, 3, 7, 12, 13, 2, 9, 17

Bibliografía

Bibliografía y enlaces web

1. Libro de texto

Koyama, Satoru. J Bridge to Intermediate Japanese. Tokyo : Bonjinsha , 2010. Contiene dos CDs.

2. Diccionarios

(1) Español- Japonés (Seiwa jiten, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)

Para principiantes - nivel intermedio. Con romaji. Disponible en la Biblioteca.

Fundación Japón: Diccionario Básico japonés - español

Para principiantes. Con hiragana y romaji. Ejemplos sencillos. Disponible en la Biblioteca.

(2) Japonés - Español (Diccionario japonés - español, Hakusuisha)

Nivel intermedio - superior. Entradas en hiragana. Ejemplos en japonés sin furigana. Disponible en la Biblioteca.

(Crown Diccionario japonés-español, Sansêdô) Nivel intermedio - superior. Entradas en hiragana. Ejemplos en japonés sin furigana. Con abundantes informaciones visuales.

(3) Inglés - Japonés

Sôtakusha: English - Japanese Dictionary in Romaji. Para principiantes - nivel intermedio. Con romaji. Disponible en la Biblioteca.

Kenkyûsha: Kenkyûsha's furigana English - Japanese Dictionary. Para principiantes - nivel intermedio. Con furigana. Disponible en la Biblioteca.

(4) Japonés - Inglés

The Japan Foundation: Basic Japanese - English Dictionary. Para principiantes- nivel intermedio. Disponible en la Biblioteca.

(5) Kanji

Kodansha International: The Kodansha's Kanji Learners Dictionary. Incluye 2.230 entradas. Bilingüe en japonés e inglés. Para principiantes - nivel intermedio.

NELSON, A.N. The Modern reader's Japanese-English character dictionary. Charles E.Tuttle Company. Incluye 7.000 kanjis. Rn inglés. Disponible en la Biblioteca.

(6) On-line

Denshijisho <http://jisho.org/>

3. Libros de consulta y de ejercicios

(1) HIROSE, M. Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases. Kodansha. Nivel intermedio. Se explica en inglés. Con furigana (hiragana y romaji). Distinción semántica. Abundantes ejemplos. Disponible en la Biblioteca.

(2) MAKINO, S.; TSUTSUI, M. A Dictionary of intermediate Japanese Grammar. The Japan Times. Nivel intermedio. Inglés y japonés. Abundantes ejemplos. Existe nivel básico. Disponible en la Biblioteca.

(3) Taishuukan: Diccionario del uso de los verbos básicos de la lengua japonesa. Nivel intermedio - intermedio avanzado. Buena parte está escrita en japonés. Se explican varios usos de los verbos básicos. Disponible en la Biblioteca.

(4) BERNABÉ, M. Japonés en viñetas. Norma Editorial, Barcelona, 1998.

(5) MATSUURA, J. y PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô. Herder, Barcelona, 2000. Libro de consulta de gramática escrita en castellano. Dirigido especialmente a los alumnos de habla española.

(6) MATSUURA, J. y PORTA, L. Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Renshû-chô. Herder, Barcelona, 2000. Es un libro complementario (5) con ejercicios de gramática.

(7) NAKAZAWA, Y. Manual de japonés básico para hispanohablantes. Pearson Editorial Japan, Tokio. 2008. Libro elaborado especialmente para los hispanohablantes desde principiantes hasta los que cuentan con el antiguo nivel 3.

(8) KYOTO NIHONGO KYÔIKU SENTÂ. 205. El libro ayuda a que los alumnos aprendan expresiones habituales mediante imágenes de modo que entiendan sus diferentes significados en función de cada situación. Se explican los significados en inglés, chino y coreano.

(9) SASAKI, H. 4 koma manga de oboeru nihongo. Iroiro tsukaeru kotoba wo oboeru hen. Ask. Para alumnos de nivel medio. Está diseñado para que los alumnos puedan aprender vocabulario mediante tiras cómicas.

4. Páginas Web de interés

(1) Ejercicios de gramática

<http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>

Ejercicios en forma diccionario. Texto en japonés.

(2) Ejercicios de vocabulario, conversación etc.

<https://www.erin.ne.jp/jp/>

AJALT Online <http://www.ajalt.org/online/online.html>

"Real World Japanese" <http://www.ajalt.org/rwj>

Conversaciones cotidianas. Clasificadas en 38 situaciones. Disponible en inglés.

Cross word <http://www.ajalt.org/crossword/index.html> Para repasar vocabulario o como pasatiempo.